

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 156

**Artikel:** Inscription sur une grange  
**Autor:** Baillifard, Francis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045011>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ▶ INSCRIPTION SUR UNE GRANGE

*Francis Baillifard (VS)*



Inscription sur une grange au-dessus de Bruson (VS). Photo F. Baillifard.

JEAN ETIENNE COURTION CHARPANTIER  
VEV (veuf) DE MARGUERITE DU MOULIN  
L'AN DE LA GRANDE GELEE DU 29 ET DU 30 MAY 1821

Je vous fais parvenir une inscription qui se trouve sur une grange au-dessus du village de Bruson et qui semble attester que les aléas de la météo ne datent pas d'aujourd'hui.

Cette inscription est de circonstance, dans la mesure où elle permet de constater qu'il y a eu du gel à la fin mai avant 2013 et bien avant la pollution par la circulation automobile. Elle est d'autre part bienvenue dans L'AMI DU PATOIS, puisque Jean-Etienne Courtion n'est autre que le grand-père de Louis Courthion, journaliste, qui a énormément collaboré au Glossaire des patois de la Suisse romande.

*Sâ markouëstëri dzouÿyë fran avoui si-yan. Môtre ka ya zu dë dzâle an fein dë mé dyan ora ë dyan a poluchon pi vouâture. Ë pouai ë byin vënyua din «Amein du patoue», dëssinkë Dzyan-Tyénë Cortyon irë o pire-gran dë Levi Cortyon, journaliste, k'a brâmin kontrebuô u glossère di patouè.*